

Comment interpréter
le schéma de la

Transmission de la tradition Tchan (Thiền, Zen)

Le schéma comprend trois parties:

Le Bouddhisme a son origine en Inde, se propage d'abord en Chine
et de la Chine au VietNam.

En Inde: Le 1er Patriarche indien est Mahakasyapa; le 2è Patriarche est Ananda, jusqu'au 28è, Bodhidharma qui s'en allait en Chine. Bodhidharma n'était ni le dernier Patriarche de l'Inde, ni le 1er Patriarche de Chine.

En Chine: Bodhidharma est celui qui a introduit la tradition Tchan en Chine. À son décès, lui succédait le 2è Patriarche chinois et ainsi de suite jusqu'au 5è (2-3-4-5). Le 5è Patriarche avait 2 disciples: Hui Neng et Than Tu, et à partir de ce moment, la transmission ne se faisait pas toujours à un seul disciple. La 8è génération comprenait 2 Patriarches: Ma To et Qui Nguong. Ma To est suivi par plusieurs générations jusqu'à Lin Chi (Lin Tsi) Lin Chi est le fondateur (LC1) d'une tradition très importante, formant plusieurs générations de Patriarches.

Au VietNam: l'un des moines (chinois ou vietnamien) de la tradition LinChi apportait cette tradition au VietNam. Plus tard, après plusieurs générations, un moine vietnamien (LC35) fonda une nouvelle tradition portant son nom; c'est Lieu Quan (Lieu Quan1). Lieu Quan composait un poème de 8 vers, avec 4 mots par vers pour désigner les générations successives. Ainsi notre Maître TNH est LC42, LQ8 (42è génération Lin Chi, 8è génération Lieu Quan). Son nom commence par le mot Trung, qui est le 8è mot du poème; quand nous prenons les 5 entrainements, il nous donne nos noms, avec le mot Tâm ...(LC43, LQ9). Les Enseignants (Dharmacaryas) peuvent donner les noms à leurs disciples; dans ce cas, ces derniers auront le nom Nguyen et seront de la génération LC 44, LQ10. (cependant par déférence à notre Maître TNH, les enseignants continuent à employer le mot Tâm, comme représentant de notre Maître). En plus, notre Maître a créé l'ordre Tiep-Hien (Interêtre) avec les 14 Entrainements; chaque membre de l'ordre a un 2è nom: c'est le nom de lignée, qui commence avec le mot Chân (= vrai).

Pháp Kệ của Tổ Liễu Quán

Thiết tế đại đạo
Tánh hải thanh trừng.
Tâm nguyên quảng nhuận
Đức bốn từ phong.
Giới định phước huệ
Thê dụng viên thông.
Vĩnh siêu trí quả
Mật khế thành công.
Truyền trì diệu lý
Diễn xướng chánh tông.
Hạnh giải tương ưng
Đạt ngộ chơn không.

"La grande voie de la réalité
est un océan clair et calme de la
vraie nature.
La source du Coeur a pénétré
partout.
Des racines de la vertu jaillit la
tradition de la compassion.
Vinaya, Samadhi et Prajna,
La nature et fonction des trois est un.
Le fruit de la sagesse transcendante
peut être réalisé par le fait d'être
ensemble merveilleusement.

Dịch:
Đường lớn thực tại
Biển thể tịnh trong.
Nguồn tâm thấm khắp
Gốc đức vun trồng.
Giới định phước huệ
Thê dụng viên thông.
Quả trí siêu việt
Hiếu thâu nên công.
Truyền giữ lý màu
Tuyên dương chính tông.
Hạnh giải song song
Đạt ngộ chơn không.

(Nhất Hạnh dịch)

Maintenir et transmettre le principe
merveilleux,
afin de faire connaître le vrai
enseignement !
Pour faire la réalisation de la Vraie
Vacuité une chose possible,
Sagesse et Action doivent aller de
pair."

(Chan Ngo traduit du texte anglais
que Thay nous a donné en 1985)